



Konrad
Adenauer
Stiftung

Congresso ADLAF 2018

Futebol e Sociedade na América Latina

de 7 a 9 de junho de 2018

Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.
Akademie der Konrad-Adenauer-Stiftung
Tiergartenstraße 35, Berlin

Pouco antes do início do Mundial de Futebol de 2018, na Rússia, o mundo todo encontra-se sob a febre do futebol. A competição da bola faz vibrar e fascina — e em especial na América Latina. São poucas as regiões que se identificam tanto com o futebol como a América Latina, onde este esporte está tão fortemente ligado ao desenvolvimento político e social. Especialmente interessante de observar foi o decorrer de fortes movimentos de protestos, no contexto da Taça das Confederações de 2013 e do Mundial de Futebol de 2014 no Brasil, contra a falta de sustentabilidade social provocada pelo futebol comercializado.

No entanto, o que pode realmente atingir o futebol, e o que não pode? A força do fenômeno do futebol pode ser útil para um desenvolvimento social sustentável? E como devemos confrontar os seus impactos negativos? Estas e outras perguntas estão no centro da conferência internacional "Futebol e Sociedade", realizada pela Arbeitsgemeinschaft Deutsche Lateinamerikaforschung (ADLAF) juntamente com a Konrad-Adenauer- Stiftung (KAS), de 7 a 9 de junho em Berlim.

Especialistas de renome das Ciências Sociais e Humanas da Alemanha, Europa, América Latina e Estados Unidos aceitaram participar e vão focar-se nos aspectos positivos e negativos do futebol a partir de diferentes perspectivas na História e na Atualidade.

Para o evento de abertura haverá a participação de convidados proeminentes do esporte, da política e de organizações não-governamentais. O evento inaugural termina no jardim com uma festa dedicada ao futebol. No centro da conferência da ADLAF encontram-se numerosos painéis acadêmicos com as apresentações de alguns dos especialistas mais conhecidos das suas áreas. Na conferência também será apresentado um filme curta-metragem dedicado ao futebol alemão e latino-americano, e ainda outras atividades relacionadas ao futebol. Esperamos com prazer a sua participação!

Programa

Quinta-feira, 7 de junho

13:00-15:00 **Workshop da ADLAF de jovens pesquisadores com apresentação de posters** (Jakob-Kaiser-Saal)

16:30 **Abertura do evento**
A bola entre luz e sombras – O futebol enquanto espelho do desenvolvimento social na América Latina (Forum der Akademie)

Com tradução simultânea (alemão-espanhol-português)

16:30-17:00 **Inscrição**

Apito Inicial

17:00-17:10 Aylin Yaren, Futebolista (de rua) e acrobata de bola

17:10-17:20 **Palavras de Boas-Vindas**
Frank Priess, Konrad-Adenauer-Stiftung (KAS)

17:20-17:30 **Abertura**
Thomas Fischer, Associação Alemã de Pesquisa sobre a América Latina (ADLAF)

17:30-18:00 **Primeiro Tempo**
Conversa: O que a sociedade pode aprender com o futebol? Desafios e oportunidades

Com:

Felix Magath, gerente, treinador, jogador de futebol e presidente da Leon Heart Foundation for Kids

18:00-18:45 **Segundo Tempo**
Discussão de peritos: Corrupção, Machismo e Racismo – Desafios sociais e a energia positiva do futebol

Com:

Aline Pellegrino, ex-capitã da seleção brasileira feminina de futebol, co-diretora do projeto *Guerreiras* e coordenadora de futebol feminino da Federação de Futebol do Estado de São Paulo.

Jürgen Griesbeck, fundador e diretor do *Streetfootballworld*, iniciador do *Common Goal*

Antonio Leal, fundador e diretor do festival brasileiro de cinema de futebol *CINEfoot*

Cornelia Schmidt-Liermann, deputada federal do parlamento argentino, presidente da comissão de relações exteriores e do grupo parlamentar de amizade argentina-alemã

Da Bancada

Da Bancada

18:45-19:30 Perguntas & Respostas – discussão com o público

Moderadora da discussão de peritos: **Romy Köhler**, Universität Bonn

Moderação da tarde: **Shelly Kupferberg**, Kulturradio / Deutschlandfunk Kultur

Apito Final e Prorrogação

19:30 Recepção e festa no jardim

Sexta-feira, 8 de junho

Painel I e II realizam-se simultaneamente

9:00–11:00 **Painel I – Poder e Política** (Forum der Akademie)

Conferência de abertura:

Stefan Rinke (Freie Universität Berlin): Football and politics – politics and football: the history of a problematic liaison

Painel:

Günther Maihold (Stiftung Wissenschaft und Politik, Berlin): Goles y cárteles de la droga en América Latina. Influencia de estructuras criminales sobre el fútbol y la industria del entretenimiento

César Jiménez-Martínez (London School of Economics and Political Science): El mundo está mirando: la cobertura mediática de las protestas de junio de 2013 en Brasil

Harald Gropp (Universität Heidelberg): Fußball-WM 2026 zwischen Alaska und Yucatán? – Aspekte einer gemeinsamen WM-Bewerbung von Kanada, USA und Mexiko

Eduardo Paredes (University of Oxford): From the Mexican Wave to the 'Eeee Puto': A contextualized reading of a(n) (unfairly) banned expression

Moderação: **Stefan Reith**, KAS

Em espanhol e inglês

9:00-11:00

Painel II – Fronteiras, Transferência e Identidades Coletivas
(Jakob-Kaiser-Saal)

Conferência de abertura:

Pablo Albarces (Universidad de Buenos Aires): La invención del fútbol latinoamericano: cinco relatos y un estilo

Painel:

Christian Schwartz (Centro de Pesquisa e Documentação de História Contemporânea do Brasil, Fundação Getulio Vargas, Rio de Janeiro): Uma história das fronteiras nacionais pelo futebol: narrativas do estilo brasileiro

Alonso Roberto Pahuacho Portella (Universidad Autónoma de Barcelona): Deconstruyendo una rivalidad futbolística: Perú versus Chile en la prensa futbolística peruana (1930-1940)

Nicolás Cabrera (Universidad Nacional de Córdoba): Experiencias itinerantes: territorios, fronteras y disputas de una barra argentina en movimiento

Karmen Saavedra Garfias (Johannes Gutenberg-Universität Mainz): La orureñidad en el fútbol, del campamento minero a la diáspora: colectividades nómadas e identidades migratorias

Moderação: **Thomas Fischer**, ADLAF

Em espanhol e português

11:00-11:15 Pausa para café

Painel III e IV realizam-se simultaneamente

11:15-13:15 **Painel III – Globalização, Migração e Identidades Transnacionais**
(Forum der Akademie)

Conferência de abertura:

Flávio Campos (Universidade de São Paulo): El golpe verde-amarillo en el pico de las botas: globalización, megaeventos, preconcepto regional y reconfiguración de la identidad nacional brasileña (2013-2018)

Painel:

Arturo Córdoba Ramírez (Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn): Campeonatos de fútbol y "ecuavolley" en la Haus der Jugend

(Bonn). Construcción de ciudadanía de migrantes latinoamericanos a través de la apropiación informal del espacio público

Kevin Daniel Rozo Rondón (Universidad Nacional Abierta y a distancia de Colombia): Ritos e identidades en hinchadas transnacionales autoinventadas. Formas contemporáneas de imaginar lo global y lo nacional. Una mirada desde América Latina en los casos de México y Colombia

Renzo André Miranda Cerrutti (Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima): Fútbol globalizado: identidades, prácticas culturales y nuevas formas de asociatividad. Análisis de los casos de la Peña Blaugrana de Lima (PBL) y de hinchas del Real Madrid en Lima durante las temporadas 2014-2015 y 2015-2016

Roger Fagge (University of Warwick): Cornish Miners, Mexican Football: migration, cultural meeting points and the role of football

Moderação: **Thomas Fischer**, ADLAF

Em espanhol e inglês

11:15-13:15 **Painel IV – Género e Poder** (Jakob-Kaiser-Saal)

Conferência de abertura:

Carmen Rial (Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis): Deixa ela trabalhar: futebol e feminismo no Brasil

Painel:

Gabriela Ardila Biela (Universität Hamburg): Pateando prejuicios, goleando la historia. Trayectoria histórica del fútbol femenino en Bogotá

Adrián Herrera-Fuentes (Universität zu Köln): Heroismo y erotismo en la representación del cuerpo atlético. Los futbolistas de Ángel Zárraga (1886- 1946) y Annie Leibovitz (1949)

Julia Haß e **Stephanie Schütze** (Freie Universität Berlin): Fútbol, transculturalidad y género: ligas de fútbol *amateur* de migrantes bolivianos y peruanos en Brasil

Martin Curi (Universidade Federal Fluminense, Niterói): A "guerra dos sexos" e outros significados dos Jogos Olímpicos de 2016

Moderadora: **Stephanie Schütze**, Freie Universität Berlin

Em espanhol e português

13:15-13:30 **Abertura da exposição fotográfica “Pelota Mixteca in California”**
de **Leopoldo Peña**, fotógrafo, e **Martin Berger**, autor
(Entrada do Forum der Akademie)

Com:

Martin Berger, autor

Moderação: **Sarah Albiez-Wieck**, Universität zu Köln

Em inglês

13:30-14:30 Almoço – buffet leve (Entrada do Forum der Akademie)

Painel V e VI realizam-se simultaneamente

14:30-16:30 **Painel V – Rituais de Bola e Pertencimentos de longa duração**
(Jakob-Kaiser-Saal)

Conferência de abertura:

Manuel Aguilar Moreno (California State University, Los Angeles):
Ulama: continuidad y supervivencia del juego de pelota mesoamericano

Painel:

Eric Taladoire (Université de Paris I): Los orígenes de nuestros deportes: el juego de pelota mesoamericano. Tres milenios de práctica (1400 a.C.-2017 d.C.)

Ramzy R. Barrois (Archéologie des Amériques-Université Paris 1 - Panthéon-Sorbonne): The evolution of the Mesoamerican Ballgames through time

Juliane Müller (Ludwig-Maximilians-Universität München): El duelo entre Warisata y Achacachi: El fútbol como escenario político en el departamento de La Paz, Bolivia (1920-40)

Martin Berger (The National Museum of World Cultures, Leiden): Playing with identity – Pelota Mixteca between indigenous, national and global identities

Chair: **Sarah Albiez-Wieck**, Universität zu Köln

Chair e Moderadora: **Romy Köhler**, Universität Bonn

Em espanhol e inglês

14:30-16:30 **Painel VI – Mídia e Globalização** (Forum der Akademie)

Conferência de abertura:

David Wood (University of Sheffield): "Cien años de goledad": literatura, medios y fútbol transnacional

Painel:

Patrick T. Ridge (Virginia Polytechnic Institute and State University): Cómo leer los clásicos... de fútbol

Sharun Gonzales (University of South Florida, Tampa): Representación del racismo y estereotipos étnico-raciales en la prensa escrita deportiva peruana: el caso de Paulo César *Tinga* Fonseca en los diarios *Depor* y *Líbero* en febrero de 2014

Freya Rojo (California State University Northridge): "De zurda", la otra cara del fútbol en Latinoamérica

Luciano Victor Barros Maluly e **Enio Moraes Júnior** (Universidade de São Paulo): Brasil, Alemanha e futebol: confrontos, mediações e multiculturalismo no jornalismo internacional

Moderadora: **Karen Macknow Lisboa**, Universidade de São Paulo

Em espanhol e português

17:00-18:30 **Seleção de curta-metragens sobre o futebol alemão e latino-americano**

em cooperação com o 11mm International Football Film Festival Berlin (Forum der Akademie)

Com tradução simultânea (alemão-espanhol-português)

Discussão com:

Christoph Gabler, diretor do 11mm International Football Film Festival Berlin

Antonio Leal, diretor-fundador do festival de Cinema de Futebol CINEfoot, Rio de Janeiro/São Paulo

Moderação: **Anja Czymmeck**, KAS

18:45-19:15 **Entrega do prêmio ADLAF** (Forum der Akademie)

19:15 Jantar

Sábado, 9 de junho

9:00-11:00 **Painel VII – Representação no cinema e literatura** (Forum der Akademie)

Conferência de abertura:

Yvette Sánchez (Universität St. Gallen): Ficciones futboleras pilladas a contrapié y su instrumentalización

Painel:

Nicolas Campisi (Brown University, Providence): Radiografía del potrero: las ficciones futbolísticas de *Borocotó* y de Eduardo Sacheri

Antonio Isea (Western Michigan University, Kalamazoo): Marcaje al hombre: *football* y cine en la Venezuela del siglo XXI

Gilmar Mascarenhos de Jesus (Universidade do Estado do Rio de Janeiro): "Geraldinos" Popular culture and social exclusion in Maracanã Stadium, Rio de Janeiro

Sebastián Ignacio Muñoz Ruz (Ohio State University): "A los matadores hay que alentar". Violencia, identidad y afectos en la novela *El Barrabrava ¿Cuál es el límite de tu pasión?* de Fernando González

Moderadora: **Anika Oettler**, Philipps-Universität Marburg

Em espanhol e inglês

11:00-11:30 Pausa para café

11:30–13:00 Discussão final (Forum der Akademie)

Com:

Aldo Panfichi Huamán, Latin American Studies Association (LASA)

Thomas Fischer, ADLAF

Stefan Reith, KAS

Moderadora: **Romy Köhler**, Universität Bonn

Em espanhol

13:00 Lanche e partida dos participantes